

SPRAWOZDANIE Z KONTROLI DZIAŁALNOŚCI TŁUMACZA PRZYSIĘGŁEGO

Kontrolowany:

Pani Monika Szumska-Dolecka
Tłumacz przysięgły języka francuskiego, hiszpańskiego i portugalskiego

Kontrolujący:

Dariusz Groszek – inspektor wojewódzki w Oddziale Organizacji Kontroli,
Analiz i Skarg Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli LUW w Lublinie,

działający na podstawie imiennego upoważnienia Wojewody Lubelskiego
z dnia 21 sierpnia 2017 r. nr 3/2017

Termin kontroli:

16 maja 2018 r.

Okres objęty kontrolą:

Od dnia 1 stycznia 2016 r. do dnia 31 grudnia 2017 r.

Przedmiot kontroli:

Realizacja zadań wynikających z przepisów ustawy z dnia 25 listopada 2004 r.
o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. z 2017 r. poz. 1505)

Wojewodowie właściwi ze względu na miejsce zamieszkania tłumacza
przysięgłego sprawują kontrolę nad działalnością tłumaczy przysięgłych
w zakresie:

- 1) prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium;
- 2) pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa
w art. 16 ust. 2 lub ust. 3 ww. ustawy.

Wyjaśnień udzielała:

Pani Monika Szumska-Dolecka

Ustalenia kontroli:

Pani Monika Szumska-Dolecka została wpisana na listę tłumaczy przysięgłych
Ministra Sprawiedliwości pod numerem TP/2322/06.

KONTROLOWANY:

KONTROLUJĄCY:

Repertorium okazane przez tłumacza prowadzone jest w wersji elektronicznej na bieżąco, prawidłowo. Ostatniej kontroli dokonano 22 września 2016 r. za okres od 1 stycznia 2013 r. do 31 grudnia 2015 r.

Zgodnie z art. 17 ust. 2 powołanej wyżej ustawy repertorium zawiera:

1. datę przyjęcia zlecenia oraz zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem;
2. oznaczenie zlecniodawcy albo zamawiającego wykonanie oznaczonego tłumaczenia;
3. opis tłumaczonego dokumentu, wskazujący nazwę, datę i oznaczenie dokumentu, język, w którym go sporządzono, osobę lub instytucję, która sporządziła dokument, oraz uwagi o jego rodzaju, formie i stanie;
4. wskazanie rodzaju wykonanej czynności, języka tłumaczenia, liczby stron tłumaczenia oraz sporządzonych egzemplarzy;
5. opis tłumaczenia ustnego wskazujący datę, miejsce, zakres i czas trwania tłumaczenia;
6. wysokość pobranego wynagrodzenia,
7. informację o odmowie wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów o których mowa w art. 15, zawierającą datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia.

W okresie od 1 stycznia 2016 r. do 31 grudnia 2017 r. Pani Monika Szumska-Dolecka wykonała 1005 tłumaczeń, w tym:

- 46 dla sądu,
- 13 dla prokuratury,
- 3 dla policji,
- 1 dla organów administracji publicznej.

W kontrolowanym okresie odnotowano odmowę wykonania tłumaczenia:

- 15 czerwca 2016 r. dla Sądu Okręgowego w Nowym Sączu

Odmowa wykonania tłumaczenia była uzasadniona w świetle przepisów art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Dokonując analizy pobieranego wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (na podstawie zapisów w repertorium) nieprawidłowości nie stwierdzono.

Wynagrodzenie pobierane było zgodnie z obowiązującym rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. z 2005 r., nr 15, poz. 131).

Na tym sprawozdanie zakończono.

KONTROLOWANY:

KONTROLUJĄCY:

Osobie kontrolowanej przysługuje, przed podpisaniem sprawozdania, prawo zgłoszenia umotywowanych zastrzeżeń co do ustaleń zawartych w sprawozdaniu.

Składający zastrzeżenie obowiązany jest uwzględnić wszystkie znane okoliczności i dowody na ich poparcie.

Kontrolowany może odmówić podpisania sprawozdania z kontroli, składając w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania pisemne wyjaśnienie tej odmowy.

Niniejsze sprawozdanie sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z których jeden doręczono kontrolowanemu w dniu 16 maja 2018 r., drugi pozostawiono w Oddziale Organizacji Kontroli, Analiz i Skarg Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Lubelskiego Urzędu Wojewódzkiego w Lublinie.

Kontrolowany:

Marek Szwarc-Polone

Kontrolujący:

INSPEKTOR WOJEWÓDZKI
D. Groszek
Dariusz Groszek

Lublin, dnia 16.05. 2018 r.

Lubelski Urząd Wojewódzki
w Lublinie
Wydział Prawny, Nadzoru i Kontroli
ul. Spokojna 4, 20-914 Lublin